

«Английская литература и фольклор, рекомендуемые дошкольникам»

Всякое прикосновение к иноязычной литературе обогащает читателя. Нашим детям повезло – богатая детская литература Англии, если не современная, то классическая, почти полностью переведена на русский язык. Как приходят к нашим детям еще в младенчестве русские народные песенки про котика, которого приглашают «ночевать, колыбелечку кочать», про огуречек, который «не должен ходить на тот конечек», так и английский ребенок во множестве вариантов встречается в раннем детстве с так называемой «Матушкой Гусыней» или «Королем углем» – традиционным собранием стихов и песенок анонимных авторов. Английские народные песенки на русский язык переводили и Корней Чуковский, и – особенно много – Самуил Яковлевич Маршак.

Единственным дошедшим до нас образцом англо – саксонской героической поэзии является поэма «Беовульф». На самых разных языках, не говоря уж об английском, «Беовульф» существует в пересказах и переложениях для детей. Как прекрасен Беовульф, он сродни нашим былинным богатырям! Он силен и бесстрашен, он верен дружбе, он памятлив на добро. Он умеет мужественно сражаться и весело осушить рог на пиру. Он побеждает в кровавом бою грозное чудовище – Грендаля, а затем страшную болотную ведьму, его мать. Он освобождает от этих чудищ друга своего отца короля данов Хротгара и затем царствует долгие годы успешно и счастливо. Смерть настигает его в старости, в битве с коварным драконом, укравшим чужие сокровища...

Сколько веков живут и не умирают баллады и легенды о благородном разбойнике – рыцаре Робин Гуде. В русской традиции он называется Гудом. По-английски его имя происходит от слова «худ» - колпачок. Это было его прозвищем в детстве; его имя взял себе Роберт Фитцутс, граф Уонтингтон, когда норманнские бароны лишили его прав и объявили вне закона, чтобы завладеть его имуществом. Большинство источников относит жизнь Робин Гуда ко времени царствования короля Ричарда Львиное Сердце. Во многих источниках описывается преданность Робин Гуда королю. Известно также, что когда король был пленен в Австрии, Робин Гуд и его «зеленые стрелки» собрали большую часть денег на выкуп.

Особенно «урожайными» на замечательные произведения для детей были первые десятилетия двадцатого века в Англии. Эти книги можно считать непререкаемой детской классикой не только на языке оригинала. В Кенсингтонском парке Лондона даже есть памятник – бронзовый мальчик на бронзовой скале – Питеру Пену, центральному герою одноименной повести Джеймса Мэтью Барри. Памятник герою детской книги! Это что-нибудь да значит! А еще есть «Ветер в ивах» Кеннета Грэма (истории о великой реке Темзе), «Питер-кролик» Беатрис Поттер, «Мэри Поппинс» Памелы Тревверс и много, много других замечательных книг для детей. Познакомьте ваших детей с классикой английской литературы!

1. Кеннет Грэм «Ветер в ивах».
2. Джеймс Мэтью Барри «Питер Пен».
3. Алан Александр Милн «Винни Пух и все-все-все».
4. Беатрис Хелен Поттер «Веселые истории».
5. Доктор Сьюз «Кот в шляпе» , «Одна рыбка. Две рыбки» , «Красная рыбка».
6. Льюис Кэрролл «Алиса в стране чудес» , «Алиса в зазеркалье».
7. Редьярд Киплинг «Маугли», «Рикки-Тикки-Тавви», «Слоненок», «Кошка, которая гуляет сама по себе».
8. Памела Тревверс «Мэри Поппинс».
9. Джонатан Свифт «Путешествия Гулливера».
10. Фольклорные английские стихи для детей в переводе С.Маршака и К.Чуковского.
11. Эдвард Лир «Прогулка верхом».
12. Элеонор Фарджон «Хочу луну!».
13. Энн Хогарт «Мафин и его веселые друзья».
14. Дональд Биссет «Забытый день рождения».
15. Джон Рональд Руэл Толкиен «Хоббит, или туда и обратно».
16. Энид Блайтон. Приключения Нодди. Жёлтая книга фей.
17. Отфрид Пройслер. Маленькая Баба-Яга. Маленький Водяной. Маленькое Привидение. Как поймать разбойника.
18. Люси и Эрик Кинкейд. Лесные истории с кротёнком Вилли и его друзьями.
19. Тони Вульф. Сказки волшебного леса. Великаны. Гномы. Эльфы. Феи. Драконы.
20. Джоэль Харрис. Сказки дядюшки Римуса.

21. Хью Лофтинг. История доктора Дулитла.

22. Пальмер Кокс. Новый Мурзилка (Удивительные приключения лесных человечков).

Английские народные сказки: Три поросёнка. Мистер Майка. Как Джек ходил счастья искать. Источник на краю света. Три умные головы. Малютка брауни. Кто-всех-одолеет. Воду заперли. Тростниковая шапка. Ученик чародея. Том Тит Тот. Король Иоанн и кентерберийский аббат

Постарайтесь читать ребенку в тихом месте. Уберите из поля зрения малыша игрушки и другие предметы, которые отвлекают его, и, главное, не отвлекайтесь сами. Почувствовав, что книга неинтересна или не соответствует сегодняшнему настроению, отложите ее.

Хорошо, если ежедневное чтение вслух войдет в привычку и станет традицией. Читайте даже тогда, когда ребенок научится читать сам. У него всегда будет поддерживаться желание узнавать из книг что-то новое и интересное, ребенок захочет активно и решительно действовать в неожиданных ситуациях, научится сопереживать